



Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikenerajoitukset, Ruotsi

| Port | Min. ice class and tonnage Min. jäaluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä |
|---------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | | |
| KARLSBORG | IA 4000 dwt (2000 t) | 2024-01-14 |
| LULEA-SKELLEFTEHAMN | IA 4000 dwt | 2024-01-14 |
| HOLMSUND | IB 2000 dwt | 2024-04-12 |
| RUNDEVIK-HUSUM | IC 2000 dwt | 2024-04-15 |
| ÖRNSKÖLDSVIK | II 2000 dwt | 2024-04-24 |
| ÄNGERMANÄLVEN | IC 2000 dwt | 2024-04-24 |
| HÄRNÖSAND | II 2000 dwt | 2024-04-24 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi

| Port | Min. ice class and tonnage Min. jäaluokka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä |
|--|--|---|
| Port Hamn Satama | | |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2024-04-02 |
| Raahе | IA, 2000 dwt | 2024-05-03 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 2024-05-06 |
| Vaasa | - | 2024-04-29 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 2024-04-02 |
| Eckerö, Maarianhamina | - | 2024-03-18 |
| Långnäs, Taalintehdas, Forby | - | 2024-04-02 |
| Hanko | - | 2024-03-18 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik | - | 2024-04-02 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka | - | 2024-04-08 |
| Hamina | - | 2024-04-15 |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal | - | 2024-05-03 |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottniska viken, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20 December due to ice conditions.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 20 december på grund av rådande isläge.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitukset, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 20.12. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 2.4.2024 |
| Raahe | IA, 2000 dwt | 3.5.2024 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 6.5.2024 |
| Vaasa | - | 29.4.2024 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 2.4.2024 |
| Eckerö, Maarianhamina | - | 18.3.2024 |
| Långnäs, Taalintehdas, Förby | - | 2.4.2024 |
| Hanko | - | 18.3.2024 |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | - | 2.4.2024 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka | - | 8.4.2024 |
| Hamina | - | 15.4.2024 |
| Saimaa Canal | - | 3.5.2024 |
| Lake Saimaa | - | 3.5.2024 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |
| Vyborg, Vysotsk | - | 6.4.2024 |
| Primorsk | - | 6.4.2024 |
| St. Petersburg | - | 6.4.2024 |
| Ust-Luga | - | 6.4.2024 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | Date* Datum* Pvm* |
| Pärnu, Kunda, Sillamäe | - | - | 25.3.2024 |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|---|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |
| Karlsborg | IA, 4000 dwt (2000 t)** | 14.1.2024 |
| Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn | IA, 4000 dwt | 14.1.2024 |
| Holmsund | IB, 2000 dwt | 12.4.2024 |
| Rundvik, Husum | IC, 2000 dwt | 15.4.2024 |
| Örnsköldsvik, Härnösand | II, 2000 dwt | 24.4.2024 |
| Ångermanälven | IC, 2000 dwt | 27.3.2024 |
| Söråker, Sundsvall | - | 24.4.2024 |
| Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn | - | 9.4.2024 |
| Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär | - | 5.4.2024 |
| Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn | - | 3.4.2024 |
| Kappelskär, Nynäshamn | - | 26.2.2024 |
| Stockholm, Södertälje | - | 18.3.2024 |
| Mälaren | - | 3.4.2024 |
| Oxelösund, Norrköping, Västervik | - | 26.2.2024 |
| Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Degerhamn, Bergkvara, Karlskrona, Stenungsund, Uddevalla | - | 21.2.2024 |
| Göta älv, Trollhätte Canal | - | 14.3.2024 |
| Vänern | - | 26.3.2024 |
| Ämäl | - | 27.3.2024 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | Date* Datum* Pvm* |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | Date* Datum* Pvm* |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | Date* Datum* Pvm* |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|-------------------------|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | Date* Datum* Pvm* |

| | | |
|--|--|---|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63°32,15' N 20°46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes are temporarily out of use: In the Quark 20.12.2023 →</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet är tillfälligt ur bruk: i Kvarnen 20.12.2023</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä on tilapäisesti poissa käytöstä: Merenkurkussa 20.12.2023 →</p> |
|--|--|---|

* First day of validity / Datum för ikraftträdande / Voimaantulopäivä

** Minimum cargo per port / Lastbegränsning per hamn / Lastirajoitus satamaa kohden